

## Hvad laver jeres barn i fritiden?

### ما الذي يفعله طفلكما في وقت فراغه؟

عربي / Arabisk



Man skal betale for at gå i SFO eller på et fritidshjem. Der er mulighed for at søge om friplads eller delvis friplads i kommunen, som desuden yder søskenderabat.

يجب الدفع للذهاب إلى نظام وقت الفراغ المدرسي أو مركز رعاية الأطفال فيما بعد الدوام المدرسي. هنالك امكانية لطلب مكان مجاني كلي أو جزئي في البلدية ، والتي توفر أيضاً تخفيضاً خاصاً بالإخوة والأخوات.



Kontakt skolen eller kommunen for at høre mere.

يمكنك الاتصال إما بالمدرسة أو البلدية لسماع المزيد.



Denne folder kan hentes på Undervisningsministeriets hjemmeside på [www.uvm.dk](http://www.uvm.dk). Folderen er på dansk med oversættelse til engelsk, arabisk, tyrkisk, urdu og somali.

يمكن الحصول على هذه المطوية من على الموقع الإلكتروني التابع لوزارة التربية والتعليم الدنمركية [www.uvm.dk](http://www.uvm.dk). المطوية هي باللغة بالدنمركية ومترجمة للانكليزية والعربية والتركية والأردو والصومالية.

Udgivet af Undervisningsministeriet



Design og foto Master Media 2006

## Hvordan kan I hjælpe jeres barn?

Giv jeres barn en aktiv fritid. Giv jeres barn mulighed for at lære nyt sammen med andre børn. Indmeld barnet i et af de mange tilbud, som findes i jeres kommune.

“Det er vigtigt for mig at vide, at mit barn ikke hænger på gaden, men modtager spændende tilbud i fritidsordningen. – De er sammen på kryds og tværs, det nedbryder fordomme, og det er sådan, integrationen starter. Jo før de kan møde børn fra andre kulturer, jo bedre...”  
Njobisa, forælder

## كيف بإمكانكم مساعدة طفلكما؟

وَقْرَا لَهُ وَقْت فِرَاغٍ نَشِطًا. اسْمَحْ لَهُ بِتَعَلُّمِ أَشْيَاءٍ جَدِيدَةٍ مَعَ الْأَطْفَالِ الْآخَرِينَ. سَجِّله في أحد العروض الكثيرة المتوفرة في بلديتكم.

” بهمُّني أن أعرف بأن طفلي لا يتسكع في الشارع. ولكن بأنه يشارك في عروض مثيرة في أحد أنظمة وقت الفراغ. هم معاً طويلاً وعرضاً. وهو ما من شأنه أن يزيل الأحكام المسبقة. وبهذه الطريقة يبدأ الاندماج. كلما أسرعوا في مقابلة أطفال من ثقافات أخرى. كلما كان ذلك أفضل...”  
أحد الآباء ، Njobisa

### Om SFO

- Her går børn fra skolestart.
- Tilknyttet folkeskolen.

حول نظام وقت الفراغ المدرسي (SFO)

- إليه يذهب الأطفال من لحظة ابتدائهم في المدرسة.
- تابع للمدرسة الحكومية ومرتبطة بها.

### Om fritidshjem

- Her går børn fra skolestart.
- Selvstændigt dagtilbud.

حول مركز رعاية الأطفال فيما بعد الدوام المدرسي (Fritidshjem)

- إليه يذهب الأطفال من لحظة ابتدائهم في المدرسة.
- عرض نهاري مستقل.

I mange fritidsordninger vil der være mulighed for lektiehjælp. Det vil sige, at de får hjælp til at blive dygtigere.

*“Min datter er blevet meget mere udadvendt, har fået flere venner og klarer sig bedre i skolen efter det første år i SFO'en.”*  
Tito, forælder

At lære nyt og at møde andre udfordringer fremmer nysgerrigheden og lysten til at lære. Det giver jeres barn gode forudsætninger nu og i fremtiden.

*“Vi ser børnenes forskellighed som noget positivt – en resurse. Vi taler meget om ligheder og forskelle – f.eks. i traditioner.”*  
Gladys, SFO-leder

## لماذا يُستحسن أن يكون الطفل نشيطاً في وقت فراغه؟

في عروض وقت الفراغ يقابل الأطفال أطفالاً وكباراً آخرين وهناك مجالات أكثر لتعلم أشياء جديدة. قد تكون على سبيل المثال ألعاباً وفروعاً رياضية جديدة، أو نشاطات ابداعية مختلفة، أو رحلات تنزهية قصيرة.

سيتمتع طفلكم بصدقاتٍ جديدة ضرورية لترعرعه في كل من المدرسة وفي وقت فراغه. كما سيتمتع طفلكم بإمكانية تطوير لغته.

هناك في العديد من أنظمة وقت الفراغ إمكانية المساعدة في الوظائف المنزلية. بما معناه أن الأطفال يحصلون على المساعدة التي سترفع من مهاراتهم وذكائهم.

*“ابنتي أصبحت أكثر انفتاحاً. وأصبح لديها عدد أكبر من الأصدقاء. وارتفع مستواها في المدرسة بعد عامها الأول في نظام وقت الفراغ المدرسي.”*

Tito، أحد الآباء

معرفة أشياء جديدة ومواجهة تحديات أخرى، كلها أمورٌ تعزز من حب الاستطلاع لدى الطفل وتقوي رغبته في التعلم. وهي تمنح طفلكم مؤهلات جيدة الآن ومستقبلاً.

*“نحن ننظر إلى الاختلافات فيما بين الأطفال كشيء إيجابي – كمورد. ونحن نتحدث كثيراً حول التشابه والاختلاف في التقاليد مثلاً.”*

Gladys، مسؤول الـ SFO

## ما هي العروض المتوفرة لطفلكم في وقت فراغه؟

بعد الانتهاء من الدوام المدرسي، يمكن لطفلكم الذهاب إلى أنظمة وقت فراغ مختلفة، منها نظام وقت الفراغ المدرسي أو ما يُسمى بالدمركية SFO أو مركز رعاية الأطفال فيما بعد الدوام المدرسي (Fritidshjem).

معظم الأطفال في الدنمرك يذهبون إلى أحد أنظمة وقت الفراغ. وبإمكان طفلكم أيضاً الاستفادة من عرض كهذا.

أيضاً تتوفر في البلدية عروض أخرى لقضاء وقت الفراغ - على سبيل المثال مدرسة الفن التصويري أو مدرسة الموسيقى. كما أن هناك اتحادات رياضية يمكن للأطفال فيها ممارسة الرياضة. غالباً ما تكون هناك فرق للأولاد وأخرى للفتيات.

*“هناك الأصدقاء من المنطقة التي أعيش فيها. وكذلك أصدقائي في SFO. في SFO نقضي الوقت معاً بطريقة مختلفة قليلاً. الكبار يساعدوننا وبرونا أشياء كثيرة. أحب أن أكون في ورشة النجارة.”*

Esmeralda، 10 أعوام



## Hvorfor er det godt med en aktiv fritid?

I et fritidstilbud møder børnene andre børn og voksne og får flere muligheder for at lære nyt. Det kan for eksempel være nye lege, sportsgrene, forskellige kreative aktiviteter eller udflugter.

Jeres barn vil få nye venner, som er vigtige for barnets trivsel både i skolen og i fritiden. Jeres barn vil også få mulighed for at udvikle sig sprogligt.

## Hvad laver jeres barn i fritiden?

Når jeres barn begynder i skole, vil dagen være delt mellem tiden i hjemmet, skolen og fritiden. Hjemmet er den grundlæggende ramme for tryghed og opdragelse. I skolen skal jeres barn lære en masse. Men hvad laver jeres barn i fritiden?

## ما الذي يفعله طفلكم في وقت فراغه؟

حينما يبدأ طفلكم بالذهاب إلى المدرسة، سيكون وقته موزعاً ما بين البيت والمدرسة ووقت الفراغ. يشكل البيت الإطار الأساسي والجوهري للأمان والتربية. وفي المدرسة سيتعلم طفلكم الكثير الكثير. ولكن ما الذي يفعله طفلكم في وقت فراغه؟



## Hvilke tilbud er der til jeres barn i fritiden?

Efter skoletid kan jeres barn gå i forskellige fritidsordninger. Det kan være en skolefritidsordning (SFO) eller et fritidshjem.

I Danmark går langt de fleste børn i en fritidsordning. Jeres barn vil også kunne få udbytte af dette tilbud.

Kommunen har også andre fritidstilbud – det kan være en billedskole eller en musikskole. Desuden er der idrætsforeninger, hvor børnene kan dyrke sport. Der findes ofte både pige- og drengehold.

*“Der er mine venner hjemme fra og så dem fra SFO'en. I SFO'en er det som om, vi er sammen på en lidt anden måde. – De voksne hjælper og viser os en masse ting. Jeg kan rigtig godt li' at være på træværkstedet.”*  
Esmeralda, 10 år